

EL PROYECTO ANR «DETROIT»: RESULTADOS Y PUBLICACIONES

Gwladys Bernard y Laurent Callegarin

El programa DETROIT, presentado y dirigido por la EHEHI-Casa de Velázquez, recibió la financiación de la Agence Nationale pour la Recherche. Fue coordinado de manera sucesiva por dos directores de estudios de la EHEHI: el medievalista Daniel Baloup, ahora catedrático en la Universidad de Toulouse y Laurent Callegarin, de la Universidad de Pau et des Pays de l'Adour, especialista de la zona para la época antigua. Tres centros universitarios franceses fueron asociados: el laboratorio Orient-Méditerranée (París), el equipo ITEM (Pau) y el Centro Jacques-Berque de Rabat; así como tres centros internacionales: la Universidad de Cádiz, la Universidad de Lisboa y el Institut National des Sciences de l'Archéologie et du Patrimoine de Rabat. En total, una centena de colegas españoles, marroquíes, portugueses y franceses participaron en ese proyecto internacional, que desarrolló sus actividades entre 2011 et 2015, a lo largo de 48 meses.

Al inscribirse en el largo plazo, el programa DETROIT¹ propone una nueva lectura de la zona del Estrecho de Gibraltar —considerada como región geo-histórica, tal y como la definió Christian Grataloup²—, desde la segunda guerra púnica (siglo III a. C) hasta los primeros tiempos de la expansión europea hacia las orillas de África, entre los siglos XV y XVI. Umbral entre dos mares y puente entre dos continentes, el Estrecho desempeña un rol privilegiado como lugar de paso para todos los flujos que recorren la región. El objeto del programa ha sido ubicar el Estrecho, un extremo del mundo conocido, en el centro de una reflexión sobre las circulaciones y mostrar su lugar esencial en la construcción de redes de intercambios, previamente a los descubrimientos oceánicos. El contexto de la génesis del proyecto fue, en los años 2000, a la vez el de la intensificación de tensiones diplomáticas inéditas desde la posguerra en la región (2002: crisis de la Isla de Perejil), de la progresión de los flujos comerciales y de la densificación de las circulaciones migratorias en el Estrecho, con las tentativas paralelas por parte de los Estados ribereños de «cierre» del Estrecho. Pasaje económico, importancia geoestratégica de sus aguas, puente para las migraciones humanas: el contexto de la concepción del proyecto permitió poner de relieve esos tres retos constitutivos de esa región geohistórica.

Los flujos observados en la historia del Estrecho son, ante todo, comerciales, con la organización progresiva de un espacio económico integrado que pone en relación regiones, a veces, muy alejadas. Pero la circulación de los hombres no se limita exclusivamente a los mercantes, e incluye las migraciones de poblaciones pasando por el Estrecho y los desplazamientos de personas vinculados a la unificación política de las dos orillas. Finalmente, también abarca la difusión de las

1 Para una descripción exhaustiva del proyecto: <https://www.casadevelazquez.org/fileadmin/fichiers/investigacion/PDF/DETROIT.pdf> [Consultado el 31 de enero de 2022]. Los autores quieren agradecer a Clémence Genet (EHEHI) por su ayuda en la traducción, y a Sabine Panzram por la oportunidad.

2 Christian Grataloup (2011). *Faut-il penser autrement l'histoire du monde?* París: Armand Colin.

ideas, de las técnicas, de las prácticas agrícolas, de los modelos artísticos, culturales o culturales. Este tipo de investigación requería de un trabajo de largo plazo, tanto para identificar las formas de continuidad y las evoluciones, como para entender las especificidades propias del Estrecho como punto clave del espacio; la comparación entre la Antigüedad y la Edad Media es esencial en este sentido. Estudiar las circulaciones imponía, sobre todo, una variación en las escalas de análisis (local/regional/Mediterráneo-Atlántico). A pesar de estar integradas al mismo espacio político y administrativo por siglos (en particular en la época del Imperio Romano y en la de los «imperios» bereberes), las dos orillas del Estrecho pueden haber desarrollado puntualmente una configuración socioeconómica y política específica. Y también se han considerado, a veces de manera simultánea, como los confines de dos mundos enfrentados, separados en la Edad Media, por la oposición entre cristiandad e islam.

La ambición del programa residía en el proyecto de juntar nuestros conocimientos sobre la zona del Estrecho, numerosos pero divididos, de reubicarlos en el largo plazo y de renovar el enfoque gracias a los avances recientes de las ciencias sociales en cuanto a análisis espaciales. Una de las primeras etapas fue la construcción de una base de datos, en la que se depositaron las informaciones arqueológicas y textuales de la zona. El equipo internacional y multidisciplinario, que unía a historiadores, arqueólogos, filólogos, geógrafos, sociólogos, antropólogos, arqueobotanistas o biólogos ha trabajado en base a grupos transversales y se ha encontrado en tres ejes temáticos: Eje «Representaciones», Eje «Administraciones» y Eje «Circulaciones». En cada uno de los ejes, el trabajo se dividió entre tres tareas: las definiciones de conceptos que guiaron los planteamientos de los ejes temáticos, la colección de datos y la elaboración de publicaciones colectivas. La colección de datos se repartió entre los distintos equipos técnicos (filología clásica, epigrafía, numismática), para completar la base.

El programa Estrecho permitió a la vez la reunión de dos tiempos históricos, la Antigüedad y la Edad Media, revelando así rupturas y continuidades desconocidas en las tres áreas de investigación contempladas, y un acercamiento a la ciencia geográfica y a las ciencias sociales, para reflexionar de manera conjunta sobre la dimensión espacial de las problemáticas históricas. Cada uno de los ejes temáticos preestablecidos generó la producción de una documentación científica inédita, sea mediante una compilación razonada de documentos (epigrafía latina, numismática antigua, ceramología antigua, textos administrativos medievales...) o a través de publicaciones derivadas de los encuentros. Las entregas científicas, directas e indirectas, conforman un total de ocho trabajos de amplitud: una publicación sintética, tres publicaciones colectivas, dos monografías, una base de datos y una bibliografía; y han llevado a la creación, junto con la universidad de Cádiz, de un corpus electrónico de referencia sobre las industrias de salazones presentes no sólo en el Estrecho, sino también en las costas del Atlántico y del Mediterráneo occidental. Se pueden añadir dos publicaciones financiadas por otros centros, pero llevadas a cabo por miembros del proyecto. La constitución de equipos de investigación internacionales ahora consolidados permite contemplar la continuación de

algunas temáticas y un tratamiento histórico conjunto de las dos orillas del estrecho de Gibraltar.

El Estrecho de Gibraltar, punto nodal

Numerosos trabajos enfocados en la zona del Estrecho de Gibraltar durante la Antigüedad y la Edad Media habían revelado la existencia de un material importante y evidenciado los problemas que siguen ligados a su historia. Sin embargo, muy pocos estudios de largo plazo habían sido dedicados al Estrecho como tal, cuando los desafíos actuales —humanos, económicos, nacionales— muestran claramente que se trata de un punto de encrucijada de las historias marítima, regional y continental. Después de una tentativa aislada en el último año del Protectorado de España sobre Marruecos,³ podemos solo citar dos precedentes: para las épocas antiguas, la elaboración de un paradigma llamado «Círculo del Estrecho», por Miguel Tarradell, en los años 60⁴: un paradigma de *koiné* cultural en la región del Estrecho, pensado en realidad para las épocas fenicias y púnicas, extendido hasta la Antigüedad Tardía en los años 80, y ahora precisado y/o revisado.⁵ Otro precedente, esa vez diacrónico, fueron los encuentros organizados por la UNED y publicados en los años 80 y 90⁶: una gran empresa colectiva e internacional de historiadores, moderna en su propósito de historia global y diacrónica, pero en la cual los periodos premodernos, medieval y, sobre todo, la Antigüedad, ocuparon una parte muy reducida. A falta de un marco teórico y de ejes temáticos claros, muchos de los estudios muy puntuales se centraban en realidad en España: la publicación de Pierre Sillières,⁷ por ejemplo, se enfocaba, de manera muy rotunda, solo en las ciudades de la orilla norte del Estrecho, de Gades hasta Algeciras.

En el programa Estrecho, sin embargo, la experiencia de los equipos que han estudiado esta zona, las relaciones creadas entre investigadores de las dos orillas, en el Magreb y en Europa, así como la cantidad y calidad de los testimonios arqueológicos y textuales permitían disponer de recursos para emprender una investigación

- 3 Servicio de Arqueología de Marruecos (1954). *I Congreso Arqueológico del Marruecos Español, Tetuán, 22-26 junio 1953*. Tetuán: Alta Comisaría de España en Marruecos. Delegación de Educación y Cultura. Esta empresa, llevada a cabo por Miguel Tarradell, director del Servicio de Arqueología del Protectorado, fue una especie de «canto del cisne» de la arqueología colonial española en Marruecos: el homenaje a la labor «pionera» y a los riesgos militares que encontraron misiones arqueológicas durante la guerra del Rif abre el libro; algunas intervenciones están insistiendo sobre paralelos entre las colonizaciones contemporáneas, españolas o francesas, y la organización del Imperio Romano (constitución del ejército, urbanismo, urbanización...). Pero el proyecto de Miguel Tarradell no se redujo a esta línea, como lo mostraron sus trabajos futuros.
- 4 Miguel Tarradell (1960). *Historia de Marruecos. Marruecos Púnico*. Rabat: Faculté des Lettres, Editorial Cremades.
- 5 Michèle Coltelloni-Trannoy, Virginie Bridoux, Véronique Brouquier-Reddé (2016). *Le Cercle du Détroit dans l'Antiquité*, Karthago, XXIX. Lovaina: Peeters Publishers; la introducción pone en perspectiva las diferentes tradiciones historiográficas sobre el paradigma de Círculo del Estrecho (los «convencidos», los «reformistas», los «reservados» y los «alérgicos»).
- 6 Eduardo Ripoll Perelló (ed.) (1988). *Actas del Congreso Internacional «El Estrecho de Gibraltar»*, Ceuta, 1987. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia - UNED; Eduardo Ripoll Perelló (1995). *Actas del II Congreso Internacional «El Estrecho de Gibraltar»*, Ceuta, 1990. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia.
- 7 Pierre Sillières (1988). Les villes antiques du littoral septentrional du Détroit de Gibraltar, en E. Ripoll Perelló (ed.). *Actas del congreso internacional «El Estrecho de Gibraltar»*, (Ceuta, 1987), t. 1: Prehistoria e historia de la Antigüedad. Madrid: Universidad Nacional Educación a Distancia, pp. 791-799.

enfocada en el Estrecho, considerado en una duración larga, en una perspectiva de colaboración internacional y a través de una cooperación estrecha con especialistas de disciplinas distintas de la historia y la arqueología. Se han privilegiado entonces las problemáticas espaciales en el análisis de una zona cuya configuración geográfica muy particular constituyó a la vez una oportunidad y un desafío para las sociedades que la ocuparon y recorrieron.

A pesar de lo que puede aparecer en el contexto actual como una evidencia geográfica, el Estrecho no representa un límite natural y su estatuto de frontera no fue eterno. Más allá de esta coyuntura, una historia se va dibujando: la construcción social e imaginaria del espacio hoy en día conocido como «Estrecho de Gibraltar» —después de haber sido identificado como una de las varias Columnas de Hércules, como Estrecho de *Gades* o Puertas Gadiritas, y también como «Estrecho de Marruecos», «Pasaje» o «callejón» en la Edad Media⁸— no se puede entender en un largo plazo sin evidenciar la complejidad de las capas de situaciones contradictorias. Inscrito en los paisajes de la región y en las culturas de las sociedades magrebíes y de Europa del sur, esta herencia constituye el caldo de cultivo para el desarrollo de las prácticas y las representaciones contemporáneas del Estrecho, entre puente y frontera. Era entonces indispensable que las ciencias históricas se encuentren con las ciencias de la Tierra y emprendan una auténtica colaboración. Nuestro programa contribuyó en actas a esta renovación metodológica y epistemológica.

Los intercambios, plurales y múltiples, se contemplaron en base a distintas escalas de análisis. A escala local primero, el estudio de los límites espaciales y naturales permitió abarcar las especificidades de la navegación en el Estrecho al ver cómo los hombres, en distintas épocas, supieron enfrentarse a las dificultades de la travesía. A escala regional, luego, la zona del Estrecho aparece como un espacio de competencia esencial para el control de los intercambios, que solo se puede comprender si se considera un área más amplia, desde el Golfo de Cádiz y los Azores en el oeste, hasta la línea Denia-Orán, e incluso Baleares-Alger al este, y abarcando los interiores inmediatos de esos litorales. Esta competencia por la dominación política del espacio marítimo pasaba por infraestructuras portuarias y militares en las costas, pero también por la implementación de estrategias de territorialización del espacio marítimo mediante el control de la navegación y de los puntos neurálgicos. Más adelante también se creó un derecho del mar, reconocido por las potencias ribeñas, cuyo objetivo era asegurar la libre circulación de las embarcaciones, en particular la regulación de la piratería. Finalmente, en una tercera escala, el Estrecho apareció como un punto neurálgico en los intercambios de muy larga distancia en el marco de una «economía-mundo» que integraba regiones a veces muy alejadas: el Magreb y la Europa meridional, pero también el Oriente Próximo (y sus prolongaciones

8 Sobre las numerosas apelaciones del Estrecho, ver Françoise des Bosc-Plateaux; Yann Dejugnat; Arthur Haushalter (2019). *Le Déroit de Gibraltar (Antiquité - Moyen Age). 1. Représentations, perceptions, imaginaires*. Madrid: Casa de Velázquez, la introducción y los capítulos a cargo de Irene Pajón, Mostapha Taher (pp. 105-118), Nathalie Bouloux (pp. 171-186), así como Gwladys Bernard (2018). *Nec Plus Ultra. L'Extrême Occident méditerranéen et l'espace politique romain*. Madrid: Casa de Velázquez, parte «Noms de pays, le nom».

asiáticas), la África subsahariana (primero por las caravanas que la vincularon con el Magreb, y luego a través de la navegación oceánica), y la Europa del norte, cuyo rol fue esencial, a partir del siglo XIII, para entender el dinamismo de la navegación en la zona del Estrecho. En esta última escala, también se tienen que estudiar los otros itinerarios posibles (por ejemplo, las rutas de la Europa continental) que pueden llegar a competir, en determinadas épocas, con la ruta del Estrecho, lo que permite seguir la evolución de su lugar en los intercambios intercontinentales en las distintas épocas. Estas tres escalas están evidentemente conectadas, para poder medir más específicamente el impacto, a nivel local, de las evoluciones a escala regional o intercontinental.

Enfoque científico y técnico

Los objetivos científicos se organizan más específicamente en torno a tres ejes que orientan la investigación, llamados «circulaciones», «administraciones» y «representaciones».

El primero⁹ se refiere a las cuestiones de circulación y desplazamiento, y propone otorgar un lugar particular al censo y al estudio de las infraestructuras litorales (puertos e instalaciones de defensa costera). Estas infraestructuras han sido reubicadas en un ambiente del que se tiene que apreciar el carácter evolutivo (datos marítimos de navegación, evolución del diseño de las costas). Los vínculos entre zonas litorales e interiores, así como la evolución de los equipamientos destinados a facilitar la circulación hacia el interior de las tierras (carreteras y vías, instalaciones de la red hidrográficas, etc.) han sido específicamente observados. El estudio se enfoca, naturalmente, en los flujos de mercancía y de productos —y, en particular, en su organización en torno a una doble orientación entre África y Europa, y entre Mediterráneo y Europa—, y en los desplazamientos de personas. Se ha tratado de evidenciar, a largo plazo, las distintas prácticas del espacio que surgieron, a veces de forma concomitante, y de identificar los fenómenos de territorialización que se articulan.

En la génesis de estos dispositivos espaciales, las dimensiones propiamente geográficas y el circuito de los flujos tienen un papel fundamental. Pero el aparato administrativo participa también de la construcción del territorio, desde la Antigüedad. El segundo polo del proyecto¹⁰ se enfoca en este particular aspecto de la cuestión. Se han estudiado específicamente la gestión de la diversidad espacial y de los obstáculos naturales por las administraciones antiguas, así como la gestión y el control de las poblaciones (desplazamientos intercontinentales, instalaciones halógenas o rechazos hacia fuera del marco espacial). En lugar de restringirse a los periodos en los que las dos orillas del Estrecho se encontraron regidas por una misma autoridad (la del Imperio romano y la de los imperios bereberes), pareció importante reflexionar sobre la persistencia de estos fenómenos después del estallo de los marcos políticos inclusivos, un enfoque que no se había explorado hasta la

9 Los responsables son Laurent Callegarin y Dominique Valérian.

10 Los responsables son Gwladys Bernard, Pascal Buresi, Aurélien Montel.

fecha. Al igual que con la cuestión de los desplazamientos de poblaciones, los trabajos sobre la circulación de estas técnicas y sobre la historia de los paisajes se han estudiado de manera conjunta.

Esta transversalidad puede extenderse a un tercer polo del proyecto:¹¹ la identidad de las poblaciones, su apariencia, sus usos, así como los paisajes, rurales o urbanos, participan de la producción de las representaciones relativas a un territorio. Si la cuestión del imaginario relativo a la zona del Estrecho puede parecer banal a primera vista, siempre condenada a volver a las columnas de Hércules, no carece, sin embargo, de interés, en un contexto de profunda renovación científica. En efecto, mientras que la cuestión ya empezaba a ser estudiada a través de las fuentes clásicas más importantes, los textos medievales y, sobre todo, árabes no recibían la misma atención, hasta una fecha reciente. Al estudiar la literatura clásica y árabe de manera casi continua, se notaron prácticas de reemplazo textual directamente relacionadas con la materialidad espacial del Estrecho de Gibraltar. Dos conceptos se encontraban: el de umbral y el de frontera, con una paradoja: ¿cómo un espacio de pasaje, de vado entre continentes se llegó a interpretar como un territorio de límites y de confines?

Las publicaciones del proyecto estrecho y sus diversas aportaciones

Tras los 5 años del proyecto, empezó la fase de publicación en 2018 que ahora concluye. La mayoría de los libros se publican en la Editorial de la Casa de Velázquez, con algunas excepciones.

La publicación sintética *Le Déroit de Gibraltar: à la croisée des mers et des continents*, a cargo de Sabine Lefebvre, Christophe Picard, Laurent Callegarin y Dominique Valérian,¹² permite dar a conocer la historia general del Extremo Occidente mediterráneo, resolviendo las rupturas tradicionales entre historias nacionales (historia de la península Ibérica frente a historia de África del Norte) o entre periodos cronológicos (Edad romana, o preislámica, e historia medieval). En ese largo recorrido temático y cronológico de 600 páginas, con un importante dossier cartográfico de mapas originales, se abarca toda la historia del Estrecho desde finales de la época púnica hasta 1492, con ampliaciones sobre acontecimientos reveladores o características únicas de la zona del Extremo Occidente mediterráneo.

Las tres publicaciones de los ejes son las siguientes:

Françoise des Boscs-Plateaux, Yann Dejugnat, Arthur Haushalter (eds.) (2019). *Le Déroit de Gibraltar (Antiquité - Moyen Age). 1, Représentations, perceptions, imaginaires*. Madrid: Casa de Velázquez.

El primer libro colectivo, nacido de los trabajos del eje «representaciones», intentó proponer a la vez una definición geográfica, política, simbólica del objeto «Estrecho de Gibraltar», colocándolo en la historia de la geografía mediterránea, analizándolo y comparándolo con otros estrechos para precisar su carácter falso de

11 Los responsables son Françoise des Boscs-Plateaux, Yann Dejugnat, Arthur Haushalter.

12 Parution aux Presses Universitaires du Midi en février 2022.

«evidencia geográfica». Las conclusiones de Patrick Gautier-Dalché demuestran la asociación entre una representación global, más permanente, del Estrecho de Gibraltar como lugar de ocaso del sol y *finisterrae* occidental del mundo, punto del diafragma del espacio mediterráneo que pasa por el Bósforo y Alexandria y una aprensión local de una separación marítima de solo 14 kilómetros, fácil de cruzar para viajar, pescar o conquistar a los vecinos de enfrente.

Gwladys Bernard; Aurélien Montel (eds.) (2022). *Le Détroit de Gibraltar (Antiquité - Moyen Age). II, Espaces et figures de pouvoir*. Madrid: Casa de Velázquez.

Este segundo libro se centra en los poderes, cívicos o imperiales, que se asentaron en el Mediterráneo occidental. Desde la época de las colonias fenicias hasta el final de los reinos bereberes, pasando por el Imperio Romano, el Estrecho de Gibraltar representó a la vez una cuestión estratégica y táctica (el Estrecho era una zona que se tenía que fortalecer y controlar, o cruzar militarmente), un desafío de organización administrativa (¿cómo establecer una delegación de poder lo suficientemente fuerte para ser eficaz, sin riesgos separatistas o centrífugos?), una representación simbólica potente (controlar el Estrecho es controlar el fin del mundo), además de una fuente de recursos haliéuticos o agrícolas, como el aceite bético. Las ciudades (Tánger, Ceuta, *Gadir-Gades*, Algeciras, pero también Sevilla, Córdoba y hasta Granada) y las fortalezas del Estrecho representan a la vez espacios de poderes independientes y puntos clave de dominios más amplios. A diferencia de las ciudades autónomas, los imperios tienen a la vez la fuerza para imponer movimientos de población o de abastecimiento de materiales o mercancías, desarrollar grandes infraestructuras de comunicación, establecer a veces provincias transfretanas; pero no siempre consiguen limitar las plagas endémicas de la región (tentaciones centrifugas, incursiones, piratería y hasta cambios naturales: erosión o colmatación de las cuestas, terremotos...). En esta perspectiva, el Estrecho fue, según Patrick Le Roux, una expresión de los «imperios en el límite», una especie de prueba de resistencia para los imperios que se establecieron en sus orillas.

Laurent Callegarin; Dominique Valérian (eds.) (por publicarse). *Le Détroit de Gibraltar (Antiquité - Moyen Age). III, Circulations, mobilités et réseaux d'échanges*. Madrid: Casa de Velázquez.

Este tercer libro se interesa en las condiciones de las circulaciones en y por el Estrecho, visto a la vez como un pasaje inter-marítimo y un puente intercontinental, como lo resume de manera convincente Henri Bresc. El Estrecho une dos «mares estrechas», ricas en posibilidades haliéuticas; pero su geografía terrestre, con riberas abruptas o pantanosas, y las dificultades de conexión norte-sur (menos importantes que en otros estrechos mediterráneos, pero que existen), limitan su «conectividad», según la expresión popularizada por las obras de Purcell y Horden. La impresión de riqueza que podría destacarse por esta puerta abierta sobre mundos atlánticos lejanos y fabulosos, estos puertos llenos de mercancías caras y exóticas, no debe hacer olvidar los momentos en que las ciudades del Estrecho sufren del hambre, de la despoblación o del cambio en las rutas marítimas.

Se publicaron en el marco del proyecto dos monografías:

Gwladys Bernard (2018). *Nec Plus Ultra. L'Extrême Occident méditerranéen et l'espace politique romain*. Madrid: Casa de Velázquez, *BCV* 72.

Dominique Valérian (2019). *Ports et réseaux d'échanges dans le Maghreb médiéval*. Madrid: Casa de Velázquez, *BCV* 79.

A diferencia de los colectivos temáticos que recorren el Estrecho a largo plazo, las monografías se centran en épocas determinadas, una en el periodo romano (aunque el primer capítulo abarque la geografía helenística), la otra en la época medieval. Las perspectivas no son las mismas, aunque se pueden encontrar puntos de análisis comunes: en efecto, *Nec Plus Ultra*, como lo deja ver su título, se centra en la construcción política del Extremo Occidente y su progresiva inclusión en el Imperio Romano, mientras que el libro de Dominique Valérian se enfoca en los intercambios y sus infraestructuras en el Magreb medieval.

Dos libros adicionales fueron desarrollados en el marco del proyecto y publicados como continuaciones en temas más específicos:

Anthony Álvarez Melero; Alfonso Álvarez-Ossorio Rivas; Gwladys Bernard y Víctor Andrés Torres González (eds.) (2019). *Fretum Hispanicum. Nuevas perspectivas sobre el Estrecho de Gibraltar durante la Antigüedad*. Sevilla: Editorial Universidad de Sevilla (Colección Historia, n.º 355).

Este colectivo nació del fuerte interés de los profesores de la Universidad de Sevilla por el tema del Estrecho y los trabajos del programa; solicitaron, pues, a los autores del presente artículo que colaborasen y trabajasen sobre temas específicos de la Antigüedad de la zona, con especial enfoque en el desarrollo urbanístico, los intercambios regionales con *Lusitania*, las circulaciones onomásticas, las incursiones de los *Mauri* en la Bética del siglo II o la cuestión de la piratería.

Jean-Baptiste Guillaumin; Gwladys Bernard (eds.) (2021). *Aviénus. Les Rivages maritimes*. París: Les Belles Lettres, Collection des Universités de France.

La necesidad de una nueva edición y traducción francesa del poema de Avieno *Las orillas del mar*, que dedica casi un tercio de sus 700 versos a la región del Estrecho, se hizo sentir desde el principio del programa. En efecto, la última traducción francesa había sido publicada en los años sesenta del siglo XIX. Por otra parte, se enfrentaban dos tradiciones historiográficas a propósito de ese texto del siglo IV d. C., para determinar si se trataba de una mera traducción latina de un periplo griego arcaico convertido en poema en la época helenística, o si era más bien un texto original de la Antigüedad tardía, con numerosas referencias a obras griegas antiguas casi todas perdidas. La segunda interpretación se impuso a lo largo de la preparación de esa edición crítica.

A modo de conclusión, se puede poner de relieve que el programa *Détroit* contribuyó metodológicamente en lo siguiente:

Para los especialistas de la Antigüedad, salir de la idea del «círculo», como punto final cerrado, en los confines lejanos del Mediterráneo, y favorecer la de una cruz abierta y conectada con el Atlántico y el resto del mundo.

Para los medievalistas, ubicar el Extremo Occidente en el mapa, dar existencia propia a esta región sin disminuirla en comparación con Oriente.

Para todos, nos acostumbró a pensar y practicar en la larga duración, no solo en las excavaciones, sino también en los estudios de textos: ser más conscientes de las continuidades de imágenes entre literatura latina y árabe, de los re-emplos textuales, materiales, epigráficos.

Enfrentarse siempre a las proyecciones de esos imperios en el límite: pensar el mundo y la construcción imperial a partir de sus confines, de sus márgenes, y pensar los confines como centrales: para un gaditano o un *tingitano* de los siglos antiguos o medievales, los extremos del mundo eran Roma, Córdoba, Bagdad, no su horizonte de cada día, o el hombre de la otra orilla de un brazo de mar de 14 kilómetros. Pero el programa nos hizo también relativizar la noción de «conectividad» o de prosperidad de esta región, cuyos desafíos geográficos quedaban múltiples e importantes. Si bien el Estrecho fue descrito como un El Dorado, y si bien fue recorrido e incluso conquistado por pueblos lejanos y potentes, la vida diaria de sus habitantes, hasta en ciudades pobladas y famosas como *Gades*, Tánger, Ceuta o Sevilla, no siempre ha sido, entre el siglo III antes de Cristo y el siglo XV de nuestra era, un «long fleuve tranquille».

BIBLIOGRAFÍA

- ÁLVAREZ MELERO, Anthony; ÁLVAREZ-OSSORIO RIVAS, Alfonso; BERNARD, Gwladys y TORRES GONZÁLEZ, Víctor Andrés (eds.) (2019). *Fretum Hispanicum. Nuevas perspectivas sobre el Estrecho de Gibraltar durante la Antigüedad*. Sevilla: Editorial Universidad de Sevilla (Colección Historia, n.º 355).
- BERNARD, Gwladys (2018). *Nec Plus Ultra. L'Extrême Occident méditerranéen et l'espace politique romain*. Madrid: Casa de Velázquez, BCV 72.
- BERNARD, Gwladys; MONTEL, Aurélien (eds.) (2022). *Le Déroit de Gibraltar (Antiquité - Moyen Age). II, Espaces et figures de pouvoir*. Madrid: Casa de Velázquez.
- CALLEGARIN, Laurent; Dominique VALÉRIAN (eds.) (por publicarse). *Le Déroit de Gibraltar (Antiquité - Moyen Age). III, Circulations, mobilités et réseaux d'échanges*. Madrid: Casa de Velázquez.
- COLTELLONI-TRANNOY, Michèle; BRIDOUX, Virginie; BROUQUIER-REDDÉ, Véronique (2016). *Le Cercle du Déroit dans l'Antiquité*, Karthago, xxix. Lovaina: Peeters Publishers.
- DES BOSCS-PLATEAUX, Françoise; DEJUGNAT, Yann; HAUSHALTER, Arthur (2019). *Le déroit de Gibraltar (Antiquité - Moyen Age). 1. Représentations, perceptions, imaginaires*. Madrid: Casa de Velázquez.
- Françoise DES BOSCS-PLATEAUX, Yann DEJUGNAT, Arthur HAUSHALTER (eds.) (2019). *Le Déroit de Gibraltar (Antiquité - Moyen Age). 1, Représentations, perceptions, imaginaires*. Madrid: Casa de Velázquez.
- GRATALOUP, Christian (2011). *Faut-il penser autrement l'histoire du monde?* París: Armand Colin.

GUILLAUMIN, Jean-Baptiste; BERNARD, Gwladys (eds.) (2021). *Aviénus. Les Rivages maritimes*. París: Les Belles Lettres, Collection des Universités de France.

Gwladys BERNARD (2018). *Nec Plus Ultra. L'Extrême Occident méditerranéen et l'espace politique romain*. Madrid: Casa de Velázquez

RIPOLL PERELLÓ, Eduardo (1995). *Actas del II Congreso Internacional «El estrecho de Gibraltar»*, Ceuta, 1990. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia.

RIPOLL PERELLÓ, Eduardo (ed.) (1988). *Actas del Congreso Internacional «El Estrecho de Gibraltar»*, Ceuta, 1987. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia - UNED

SERVICIO DE ARQUEOLOGÍA DE MARRUECOS (1954). *I Congreso Arqueológico del Marruecos Español, Tetuán, 22-26 junio 1953*. Tetuán: Alta Comisaría de España en Marruecos.

SILLIÈRES, Pierre (1988). Les villes antiques du littoral septentrional du détroit de Gibraltar, en E. Ripoll Perelló (ed.). *Actas del congreso internacional «El Estrecho de Gibraltar»*, (Ceuta, 1987), t. 1: *Prehistoria e historia de la Antigüedad*. Madrid: Universidad Nacional Educación a Distancia, pp. 791-799.

TARRADELL, Miguel (1960). *Historia de Marruecos. Marruecos Púnico*. Rabat: Faculté des Lettres, Editorial Cremades.

VALÉRIAN, Dominique (2019). *Ports et réseaux d'échanges dans le Maghreb médiéval*. Madrid: Casa de Velázquez, *BCV* 79.

BIOGRAFÍA DE LOS AUTORES

Gwladys Bernard es alumna de la École Normale Supérieure (2002-2006), de la Casa de Velázquez (2008-2010), y *agrégée* de historia (2005), es doctora en Historia Antigua de la Universidad de Burdeos-Michel de Montaigne (2011). Profesora titular en la Universidad de París 8 desde 2013, es directora de Estudios Antiguos y Medievales de la EHEH-Casa de Velázquez desde 2020. Utilizando epigrafía y filología clásica, se interesa en la administración militar en África del Norte y en la geografía antigua del Extremo Occidente.

Laurent Callegarin es profesor titular en la Université de Pau et des Pays de l'Adour, antiguo director de estudios en la Casa de Velázquez Madrid (2013-2020) y actualmente director del Institut de Recherche en Architecture Antique-CNRS de Pau. Él desarrolla una investigación en cuatro ejes: 1) la economía del norte de África (Estrecho de Gibraltar) 2) la organización territorial en la Mauritania occidental (dirección de la excavación de Rirha (Marruecos), 2004-2012); 3) la producción y circulación monetaria en Aquitania y en el norte de la Península Ibérica (protohistoria y época romana); 4) la organización del territorio rural y la arqueología del paisaje en el sur de Aquitania (excavaciones de *villae* romanas).

RESUMEN

La contribución estriba en la descripción del programa ESTRECHO, financiado por la Agence Nationale pour la Recherche (ANR) entre 2011 y 2015 y coordinado por la Casa de Velázquez. Ese trabajo permite analizar los objetivos del programa, sus

planteamientos temáticos, y sus realizaciones publicadas o a punto de publicarse. La idea principal del proyecto era favorecer el dialogo entre historiadores de la Antigüedad y de la Edad Media para dibujar un retrato del Extremo Occidente mediterráneo desde la Segunda Guerra Púnica hasta el final del reino nazarí. Las aportaciones de la historiografía reciente, de las ciencias sociales, de la geografía, fueron necesarias para aclarar conceptos y permitir el desarrollo de una reflexión histórica completa (historia económica, cultural y política) sobre la larga duración, de confines del mundo testigos a la vez de la globalización económica y de la constitución de Imperios universalistas.

PALABRAS CLAVE

ANR Estrecho, intercambios históricos, geografía histórica, globalización, imperios.

ABSTRACT

The contribution lies in the description of the ESTRECHO program, funded by the Agence Nationale pour la Recherche (ANR) from 2011 to 2015, which was coordinated by the Casa de Velázquez. That work makes it possible to analyze the program's objectives, its thematic approaches, and its published or soon-to-be-published achievements. The primary goal of the project was to facilitate communication between historians specializing in Antiquity and the Middle Ages, in order to create a comprehensive picture of the Mediterranean Far West from the Second Punic War until the fall of the Nasrid kingdom. Recent contributions from historiography—from social sciences and geography—have been crucial in clarifying concepts and allowing a comprehensive historical analysis (economic, cultural and political history) of the enduring frontiers of the world which have witnessed both economic globalization and the emergence of universalist empires.

KEYWORDS

ANR Strait, historical exchanges, historical geography, globalization, empires.

الملخص

تتكفل هذه المساهمة بوصف برنامج مضيق/إستريتشو، الذي مولته الوكالة الوطنية للبحوث بين عامي 2011 و 2015، ونسخته كاسا دي فيلاسكيز. ويتيح هذا العمل إمكانية تحليل أهداف البرنامج، ومقارباته الموضوعاتية، وإنجازاته المنشورة أو على وشك النشر. وقد كانت الفكرة الرئيسية للمشروع هي تشجيع الحوار بين مؤرخي العصور القديمة والعصور الوسطى لرسم صورة للغرب الأقصى للبحر الأبيض المتوسط منذ الحرب البونية الثانية إلى نهاية المملكة النصرية. و تعد مساهمات الهيستوغرافيا الحديثة (انطلاقاً من العلوم الاجتماعية و الجغرافيا) ضرورية لتوضيح المفاهيم والسماح بتطور تاريخي تفكري مركب، شاهد على العولمة الاقتصادية وبناء الإمبراطوريات الكونية.

الكلمات المفتاحية

الوكالة الوطنية للبحوث، مضيق، تبادلات تاريخية، جغرافيا تاريخية، عولمة، إمبراطوريات.